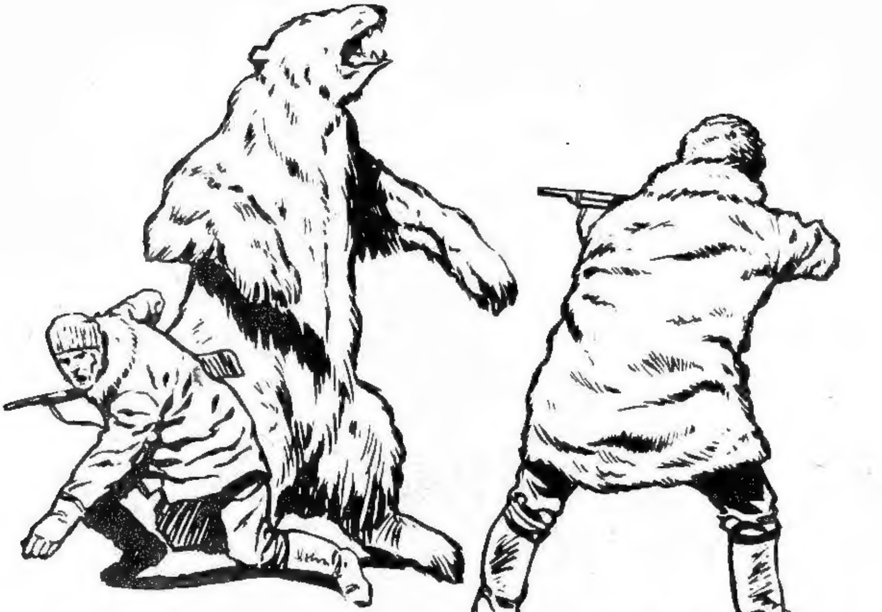
Jules Verne

KAPTAN HATTERAS'IN SERÜVENLERİ



BÖYLE BİR OLAY DENİZCİLİK TARİHİNDE GÖRÜLMEMİŞTİR...
DOSTLARIM BİR GEMİNİN KAPTANSIZ, TAYFALARIN GİDECEKLERİ ROTADAN HABERSİZ YOLA ÇIKTIKLARI HİÇ GÖRÜLMÜŞ MÜDÜR?
"BİR GEMİNİN YÖNETİMİ AZGIN BİR KÖPEĞİN ELİNE BIRAKILIR MI?
KAPTAN
BU GEMİ NEREYE GİDECEK? İKİ YILLIK YİYECEK VE BİR DE TOP YÜKLEDİLER. EN ÖNDE DE DEV BİR BIÇAK VAR.
DOĞRU...BUNA BİNMEK HİÇ DE HOŞUMA GİTMEZ.
BENİM DE GİTMEZ. GİZLİLİĞİ SEVMEM.
AMA HERKES BU DÜŞÜNCEDE DEĞİLDİ.
BURADA BİZE ÖTEKİ GEMİLERDE VERİLEN ÜCRETİN ÜÇ KATINI VERİYORLAR.
BU GEMİNİN İKİNCİ KAPTANI RICHARD SHANDON MUSUNUZ? BEN BURANIN DOKTORU CLAWBONNY'YİM.
HOŞGELDİNİZ, SİZİ BEKLİYORDUK.
SİZİ KAMARANIZA GÖTÜREYİM.
SANIRIM KAPTAN GELMİŞTİR, ÖYLE DEĞİL Mİ?
CAPITAN
EVET, GEMİ TERSANEDEN ÇIKTIĞINDAN BERİ BURADA...
NE?.. AMA ŞAKA EDİYORSUNUZ!
ŞAKA FİLAN ETMİYORUM. ONU TAYFALAR DA TANIYORLAR.
BİR AY ÖNCE ALDIĞIM BU MEKTUBU OKUYUN DOKTOR.

... Siz beni tanımazsınız ama, ben sizi tanıyorum. Size "Forward"ın ikinci kaptanlığını öneriyorum. Maaşınız çok yüksek olacak ve her yıl da artacak... Kabul ederseniz tersaneye gelin ...
... ORADA DALMAÇYA ÇİNSİ BİR KÖPEK GEMİYE BİNECEK. ONA SANKİ BENMİŞİM GİBİ DAVRANMANIZI RİCA EDİYORUM ... İMZA X
GÖRDÜĞÜM GİBİ SİZ DE BENİM GİBİ MEKTUPLA İŞE ALINDINIZ VE KAPTANIMIZIN KİM OLDUĞUNU BİLMİYORSUNUZ.
EVET DOKTOR.
TAYFALARI DA TANIMADIĞIMIZ KAPTANIMIZIN İSTEKLERİNE GÖRE SEÇTİK.
FORWARD
İMZASI DA "KAPTAN X" BU GİZLİLİK NEDEN ?
BİLMİYORUM DOKTOR. AMA BU KONU TAYFALARIN DA HOŞUNA GİTMİYOR.
RİCHARD SHANDON YANILMIYORDU.
BAŞIMIZDA BİR KÖPEK VAR. VE ROTAMIZI BİLMİYORUZ. BU DURUM HİÇ HOŞUMA GİTMİYOR!
BENİM DE... AMA BANA DÜŞÜMDE BİLE GÖREMEYECEĞİM BİR MAAŞ ÖDÜYORLAR.
FOKER, YOLCULUK ÇOK UZUN OLACAK. İKİ YILLIK YİYECEK STOKUMUZ VAR...
NEREYE GİDİYORUZ ?
O GECE SHANDON BEKLEMEDİĞİ BİR MEKTUP ALDI...
BİR MEKTUP VAR...
Richard Shandon, 6 Nisanda Farewell'e doğru yola çıkmak üzere tüm hazırlıklarınızı tamamlayın. Oraya ayın 20'sinde varmalıyız. Ben gemiye gelmezsem, Baffin denizinden Melville körfezine dek yol alın. "Forward" kaptanı X
YARIN 6 NİSAN... PEKİ BU MEKTUP BURAYA NASIL GELDİ ?
SHANDON YİNE DE HAZIRLIKLARINI TAMAMLADI VE 6 NİSAN 1860'TA...

GEMİ TAYFALARI İLE BİRLİKTE DENİZE AÇILDI...
JOHNSON
SHANDON
CLAWBONNY
SIMPSON
BELL
BRUNTON
PLEVER
WARREN
PEN
CLIFTON
DUCK
WOLL
STRONG
FOKER
WOLSTEN
BOLTON
GARRY
YELKENLER FORA!..
BIR ÇIZ DAHA! GEMININ MAKINALARI VAR AMA BIZ YELKENLE GIDIYORUZ.
SHANDON AÇIK DENİZE ÇIKANA KADAR YELKENLE GİDECEĞİMİZİ, SONRA DA MAKİNALARI KULLANACAĞIMIZI SÖYLEDİ.
O GARİP MEKTUBA GÖRE KUZEY DENİZLERİNE GİDİYORUZ.
AMA NEREYE GİDECEĞİMİZİ VE AMACIMIZI BİLMİYORUZ
PRUVADAKİ O DEV BIÇAĞIN NEDENİNİ ŞİMDİ ANLIYORUM. BUZLAR ARASINDA YOL ALMAK İÇİN!..
SANIRIM...
BRUNTON BU KÖPEK BENİ ÇOK SINIRLENDİRİYOR!
BU GEMİDE KİMSE NE BU KÖPEK NE DE OLANLAR HAKKINDA BİR ŞEY BİLMİYOR.
YOLCULUK OLAYSIZ GEÇİYORDU. AMA TAYFALARIN MERAKI ARTIYORDU...
BAY SHANDON SON MEKTUP NEREDEN ÇIKTI? BU GİZEMLİ KAPTAN KİM VE ONU NEREDE GÖRECEĞİZ?
NE ACAİP KÖPEK? NASIL YAŞIYOR ACABA? BİNDİĞİNDEN BERİ AĞZINA BİR LOKMA BİLE KOYMADI.
ŞEYTAN MIDIR NEDİR? GECELERİ ULUDUĞU ZAMAN TÜYLERİM ÜRPERİYOR...

18 NİSANDA İLK AYSBERGLER BELİRMEYE BAŞLADI...
İŞTE AYSBERGLER!
...20'SİNDE "FORWARD" FAREWELLE KÖRFEZİNE YAKLAŞTIĞINDA GEMİDE BİR SÜRPRİZ VARDI.
KAMARAMA GELİN, DOKTOR. BİR PİPO TÜTTÜRELİM.
NEE? BİR MEKTUP DAHA!
FORWARD'IN SUVARİSİ BAY RICHARD SHANDON
EMİNİM BU KAPTANDAN GELİYORDUR. AMA BURAYA NASIL ULAŞTI?
İNANILIR GİBİ DEĞİL!
HER ŞEY ÇOK İYİ GİDİYOR BAY SHANDON, TEBRİKLER. KÖRFEZDE BİRAZ DURUN VE ESKİMO TİPİ ALTI KÖPEK SATIN ALIN. SONRA YOLUNUZA DEVAM EDİN... YENİ KOMUTLARIMI SONRA ALIRSINIZ. KAPTAN X.
ÖNCEKİ MEKTUBU LİMANDA BİRİSİ GÖRÜNMEDEN GETİRDİ, VE GİTTİ DESEK, BUNA NE DERSİNİZ DOKTOR?
HİÇ BİR YERDE DURMADIK!
DUYULMUŞ ŞEY DEĞİL. NEYSE BARİ KÖPEKLERİ SATIN ALMAK İÇİN KIYIYA YAKLAŞALIM.
AMA GİZEMLİ KAPTANDAN YENİ BİR HABER GELMESİ TÜM TAYFALARIN SABRINI TAŞIRMIŞTI...
DURUN BAY SHANDON!
ARTIK NEREYE GİTTİĞİMİZİ ÖĞRENMEK İSTİYORUZ!
BU GİZLERDEN BIKTIK ARTIK!
HAKLISINIZ DOSTLARIM... BU KAPTAN BİR HAFTAYA DEK ORTAYA ÇIKMAZSA İNGİLTERE'YE DÖNECEĞİMİZE SÖZ VERİYORUM...
GEÇİCİ OLARAK SAKİNLEŞEN TAYFALAR GÖREVLERİNİN BAŞINA DÖNDÜLER VE...
KÖPEKLERİ ALIR ALMAZ DÖNECEĞİZ.

SHANDON KARAYA ÇIKMAK İÇİN GEMİDEN AYRILINCA...
BU GARİP KÖPEKTEN KURTULMAK İÇİN BULUNMAZ BİR FIRSAT PEN!
BİZİ SARAN BU GİZLERLE DOĞRUDAN İLİŞKİSİ OLDUĞUNA ÇOK EMİNİM.
CAPITAN
HAYDİ PEN, BU FIRSATI KAÇIRMAYALIM!
DİKKAT ET UYANMASIN, CLİFTON.
ÇABUK!
GRRR! HAVV!!
DEFOL!
BU ARADA AZ İLERDE...
BUYRUN! ALTI KÖPEĞİN PARASI. TEŞEKKÜRLER.
NEYSE GELDİNİZ. BİR AN ÖNCE DÖNMEK İSTİYORUM.
KÖPEKLERİ KAYIĞA BİNDİRDİLER VE...
GÖRÜYOR MUSUNUZ? BUZ DAĞLARININ BOYUTLARI GİDEREK BÜYÜYOR.

...BÖYLECE BAFFIN DENİZİNE DEK GEMİYLE YOL ALDILAR...
O GARİP KÖPEKTEN KURTULDUĞUMUZDAN BERİ ŞANSIMIZIN DEĞİŞTİĞİNE İNANIYORUM PEN.
ŞİMDİYE DEK ONUN KAYBOLDUĞUNU KİMSE ANLAMADI. FARKINA VARDIKLARINDA NE OLACAK ACABA?
BOŞ VER. NASIL OLSA ÇOKTAN GEBERMİŞTİR... HO, HO!
CLIFTON, DUR.. DİNLE...
BİR HAVLAMA DUYUYOR MUSUN?
EVET!
GE... GERİ DÖNDÜ..!
HAV-HAV.. HAV...
AAAH! BU ONUN RUHU!
İMDAAT!
İKİ DENİZCİ KORKUYLA SHANDON'A OLANLARI ANLATTI...
ONU BİR TORBAYA TIKIP DENİZE ATTIK!
SİZİ CEZALANDIRMAM GEREK. BU KÖPEK BU GEMİNİN SAHİBİNE AİT.
BU DENİZ BUZ DAĞLARIYLA DOLU. TORBA BUNLARDAN BİRİNE TAKILMIŞTIR VE HAYVAN DA TORBADAN KURTULMUŞTUR...
GERÇEKTEN DE BUNLAR OLMUŞTU.
GRRR!
...ONDAN BERİ NE CLIFTON NE PEN NE DE ÖTEKİ TAYFALAR BU GARİP HAYVANIN YÜZÜNE BAKAMADILAR. YOLCULUK DEVAM EDİYORDU...
...AMA AYSBERGLER VE SİS YÜZÜNDEN GİTTİKÇE DAHA TEHLİKELİ OLUYORDU.
ARKADAŞLAR DAHA NEREYE GİDİYORUZ?
GİDİP İKİNCİ KAPTANLA KONUŞAYIM. DAHA İLERİ GİTMEK İNTİHAR OLUR.
AAAH! ŞURAYA BAKIN!
BİR CANAVAR!
BİLİNMEDİK BİR CANAVAR!

GELİN APTALLAR! BU SİSİN ARASINDAN GEÇİP, KIRILAN GÜNEŞ IŞIĞININ YARATTIĞI BİR GÖRÜNTÜ!
DOKTOR HAKLIYDI. BU KUZEY DENİZLERİNDE SIKGÖRÜLEN BİR SERAP TÜRÜYDÜ. AMA...
BAY SHANDON, DERHAL GERİ DÖNECEĞİZ?
TEHDİT Mİ?
NASIL İSTERSENİZ ÖYLE GÖRÜN. AMA GERİ DÖNMEK İSTİYORUZ.
ÇOĞUNLUĞUN İSTEĞİ BU!
O SIRADA...
HERKES GÖREVİNE!
HAYIR!
NE?
KA... KAPTAN!
EVET BAY SHANDON, BEN "FORWARD"IN KAPTANIYIM. HERKES GÖREVİNİN BAŞINA.
KAPTAN OLDUĞUNU SÖYLEYEN, TAYFALARDAN BİRİ GARRY İDİ...
İŞTE KAĞITLARIM VE BU GEMİYE SAHİP OLDUĞUMU GÖSTEREN BELGE. TAMAM MI?
ANLAMIYORUM GARRY... ŞEY... KAPTAN. ÖYLEYSE NEDEN SIRADAN BİR TAYFA KILIĞINDAYDINIZ?
ÇÜNKÜ ADIM JOHN HATTERAS.
KUTUPLARI İLK KEZ KEŞFE ÇIKAN AMA BAŞARISIZLIĞA UĞRAYAN KAPTAN HATTERAS!.. İKİ YOLCULUKTAN DA TEK SİZ SAĞ KALMIŞTINIZ!
ŞİMDİ ANLIYOR MUSUNUZ?
ONU BAŞTAN SÖYLESEYDİM KİMSE BENLE GELMEK İSTEMEZDİ. AMA BU KEZ BAŞARACAĞIM.

AMAÇIM, İNGİLTERE'YE KUTBA GİDEN İLK ÜLKE ONURUNU KAZANDIRMAK...
İZİN VERİN, SİZLERİ KUTLAMAK İSTİYORUM. GERÇEKTEN ÇOK İYİ ADAMLAR SEÇMİŞSİNİZ BAY SHANDON.
SİZE GELİNCE ÇOCUKLAR, GÖRDÜĞÜNÜZ GİBİ O MEKTUPLARDA HİÇ BİR GİZ YOK. ONLARI BEN YAZIYORDUM.
DİKKAT, BAKIN!
HİÇ BÖYLESİNİ GÖRMEMİŞTİM!
ÇABUK TOPU HAZIRLAYIN!
DEV BIR AYSBERG!
GEMİDE TOPÇU WOLSTEN İDİ...
SANA SÖYLEDİĞİM ZAMAN ATEŞ EDECEKSİN.
TAMAM.
NE YAPIYORSUN KAPTAN? NASIL OLSA ÇARPACAĞIZ...
ATEŞ!
BOOOOM!
FORWARD

MUTLAKA ÇARPACAĞIZ!
BOOOOM!
SERBEST ATEŞ!
KAPTAN HATTERAS'IN CESARETİ İNANILIR GİBİ DEĞİLDİ.
BU BUZ PARÇALARINA DİKKAT!
AMA AZ SONRA...
BAŞARDIK!
ROTAMIZ KUZEY KUTBU!.. BAYRAĞIMIZLA ORAYA İLK VARAN BİZ OLACAĞIZ!
DUCK, SENİ ORTADAN KALDIRMAK İSTEMELERİNE KARŞIN SEN BİR KAHRAMANSIN.
GALİBA BU GEMİYE BİNDİĞİMİZ İÇİN PİŞMAN OLACAĞIZ.
BÖYLE KONUŞMAMALISINIZ BAY SHANDON.
BİR KAÇ GÜN GEÇTİ. YOLCULUK İYİCE ZORLAŞMIŞTI...
ŞURAYA BAKIN, HER TARAF BUZ İÇİNDE!
"FORWARD" PRUVASINDAKİ DEV BIÇAK SAYESİNDE BUZLARI KIRARAK AĞIR AĞIR İLERLEMEYE BAŞLADI...
BAFFIN DENİZİNİ GERİDE BIRAKMIŞLARDI...
BU KEŞFE ÇIKMAK İÇİN TÜM GEREÇLER YANINIZDA MI DOKTOR?
EVET. YANIMIZA BOL YİYECEK VE İLAÇ ALDIK.

TERMOMETRE EKSİ 55º DEYDİ.
İŞİN KÖTÜSÜ KAPTAN İLERLEMEYE KARAR VERİRSE GERİ DÖNEMEYECEĞİZ WOLL. BUZLAR BİZE YOL VERMEYECEK...
ÜSTELİK ÜÇ HAFTALIK YAKACAK KÖMÜR KALDI. HATTERAS KIŞI GEÇİRMEK İSTERSE NASIL ISINACAĞIZ?
YETER! SOĞUKTAN DONMAYI GÖZE ALANLAR KALSIN, ÖTEKİLER BENLE GELSİN. KAPTANLA KONUŞALIM.
TAMAM!
BANA GÜVENEBİLİRSİNİZ!
BANA DA...
YOLCULUĞU SÜRDÜRMEYE NİYETLİ MİSİNİZ KAPTAN? TAYFALAR GİTMEK İSTEMİYOR.
BİLİYORUM. SANIRIM YALNIZ JOHNSON'A GÜVENEBİLİRİM.
KAPTAN!.. YETER ARTIK. DAHA İLERİ GİTMEK İSTEMİYORUZ BİZ!
ALLAH KAHRETSİN.
BAY SHANDON BU ADAMI GÖZALTINA ALIN. ONDAN SİZ SORUMLU OLACAKSINIZ!
SÖZLERİNİZ BENİ KORKUTMUYOR KAPTAN. GERİ DÖNMEK İSTİYORUZ!..
BUNA NASIL CESARET EDERSİN BRUNDON?
DİKKAT EDİN KAPTAN!
..SİZİ UYARIYORUM! TABANCAYI YERİNE KOYUN!
DENİZCİNİN SÖZLERİ KAPTANIN SABRINI TAŞIRDI...
ALÇAK, HAİN!
BANG!
AAH!
BU ASİNİN YARASINA BAKIN DOKTOR. SHANDON SİZ DE ONU GÖZALTINA ALIN!

BAŞKA SÖYLEYECEĞİNİZ VAR MI? ÖYLEYSE HERKES GÖREVİNİN BAŞINA DÖNSÜN! WOLL KAZANA DAHA ÇOK KÖMÜR ATIN!
KAPTAN, TÜM KÖMÜRÜ ŞİMDİ YAKARSAK SONRA SOĞUKTAN DONARIZ!
BİR SÖZCÜK DAHA SÖYLERSEN SENİ DE TUTUKLATTIRIRIM!
KÖMÜRSÜZ KALMAK HEPSİNİ DE KORKUTMUŞTU...
NEDEN YELKENLERİ KULLANMIYORUZ?
BUZ TUTMUŞ BİR DENİZDE YELKENLER İŞE YARAMAZ. ANCAK MAKİNALARLA ÇIKABİLİRİZ BURADAN.
KUZEY KUTBUNA ERİŞMEK İSTEYENLERİN TEK DÜŞÜNCESİ "YOL ALMAK... YOL ALMAK" İDİ. BİR KAÇ GÜN SONRA...
TÜM ÖNLEMLERİMİZE KARŞIN GEMİDE İKİ KİŞİ SKORBİT HASTALIĞINA YAKALANDI.
ONLARI İYİLEŞTİRMEK İÇİN BURADASINIZ DOKTOR.
NEDEN... GERİ DÖNMÜYORUZ KAPTAN?
ARTIK OLANAKSIZ DOKTOR... BEN İSTESEM BİLE DÖNEMEYİZ... BAKIN!
HER YANIMIZ BUZLARLA KAPLI. İLERLEMEKTEN BAŞKA BİR ŞEY YAPAMAYIZ.
HATTERAS HAKLIYDI. GERİYE DÖNMEK BİR İŞE YARAMAZDI. GEMİDE YİYECEKLER BİTİNCE...
AVA ÇIKMAK İÇİN ADAMLARI HAZIRLAYIN BAY SHANDON.
AVA MI? ANLAMIYORUM.
BAKIN, BU AYININ ETİ ÇOK LEZZETLİDİR.

MAKİ-NALARI DURDURUN!
VE...
İYİ ŞANSLAR! O YIRTICI HAYVANLARA DİKKAT EDİN, DOKTOR!..
SAGO-LUN!
SİZ GELMEMELİYDİNİZ DOKTOR...
NEDEN SHANDON? AVLANMAYI ÇOK SEVERİM.
BU AYAZ ÇOK KÖTÜ!
BAKIN BU İZLER TAZE...
AYI İZİDİR.
DİKKAT!
AAURG!
AAH!
¡BANG!

AURG!
SAĞOLUN, DOKTOR!
İYİ BİR AV OLDU BAY SHANDON.
ÜÇ SAAT SONRA DOSTLARIMIZ GEMİYE DÖNDÜLER...
ÇOK İYİ ARKADAŞLAR. HEMEN BU AYIYI PİŞİRSİNLER SONRA DA YOLUMUZA DEVAM EDELİM.
NE YOLU KAPTAN? BUNA BUZLAR ARASINDA BİR GEZİ DESEK DAHA DOĞRU OLUR.
BRUNTON SİZİ KİMSE ZORLA GETİRMEDİ. KUZEYE DOĞRU GİTMEMİZ GEREK.!.
AYRICA GERİ DÖNMEK İMKANSIZ... BUZLAR BİZE ENGEL...
BÖYLECE YOLCULUK DEVAM ETTİ. BİR SABAH...
ALAAARM! AYSBERG!
KAPTAN ÜSTÜMÜZE DOĞRU GELİYOR!
HERKES GÖREVİNİN BAŞINA! JOHNSON HEMEN ATEŞE BAŞLAYIN!
TAMAM!
AMA KOMUTU YERİNE GETİRMELERİNE FIRSAT KALMADAN AYSBERG BÜYÜK BİR GÜRÜLTÜYLE YANDAN BİNDİRDİ.
BOOM!

BÜYÜK BUZ KÜTLELERİ GEMİNİN GÜVERTESİNDE DELİKLER AÇARAK DÜŞTÜ...
HERKES SAKLANSIN!
SONUMUZ GELDİ. NASIL OLSA BİR ŞEY OLACAKTI...
KAPTAN TEHLİKENİN ÖNEMİNİ ANLADI. VE...
GERİ DÖNÜN!
BU ADAM DELİRMİŞ DOKTOR!
BURADAN KURTULMANIN TEK YOLU VAR.
BOOM!
KAPTAN ALTI KEZ ARKA ARKAYA ATEŞ ETTİ...
KRAAK!
DEV AYSBERG İKİYE BÖLÜNDÜ VE YARISI SULARA GÖMÜLDÜ...
BAŞARDIK!
BAŞARDIK! YAŞASIN!
DOKTOR, BUNU BAŞKA HİÇ BİR KAPTAN BECEREMEZDİ...
EVET JOHNSON AMA ÇOK TEHLİKELİ BİR İŞTİ.
EVET, BU KEZ KURTULDUK. DENİZE GÖMÜLEN AYSBERG'İN SUYA YAPTIĞI BASINÇLA KURTULDUK.

YALNIZ BU OLANLAR BANA KESİN BİR FİKİR VERDİ JOHNSON. MUTLAK BİR ÖLÜME DOĞRU GİDİYORUZ.
AMA ONA İTAAT ETMELİYİZ.
BİR KAÇ GÜN GEÇTİ. KAPTAN PERSONELİ TOPLADI...
ARKADAŞLAR DAHA KİMSENİN AYAK BASMADIĞI YERLERE YAKLAŞTIK. AMACIMIZA VARMAK ÜZEREYİZ.
NEDEN KIŞI GEÇİRMİYORSUNUZ KAPTAN? SOĞUĞA DAYANMAK ÇOK GÜÇ OLUYOR...
CLIFTON HAKLI. ÇOĞUMUZ HASTA... GEMİNİN İSE BELLİ BİR ROTASI BİLE YOK.
İLERLEMEK İSTEMİYORUZ KAPTAN!
DÖNECEĞİMİZ GÜNE DEK BEKLEYELİM.
HATTERAS BİR KEZ DAHA YAPTIKLARI İŞİN ÖNEMİNİ ANIMSATMAK ZORUNDA KALDI...
BUNLARI BANA DAHA ÖNCE DE SÖYLEDİNİZ... BİR KEZ DAHA DİNLEMEK İSTEMİYORUM. DEVAM EDECEĞİZ!
KUZEY KUTBUNA NEREDEYSE VARACAĞIZ... İNGİLTERE BAYRAĞINI DÜNYANIN UCUNA DİKECEĞİZ!..
BANA GÜVENEBİLİRSİNİZ.
SAĞOL JOHNSON. ARTIK YÜREKLİLER BELLİ OLMAYA BAŞLADI.
BEN DE VARIM!
AMA, BİR KAÇ GÜN SONRA KARARLI DENİZCİ BAZI ŞEYLERİ KABUL ETMEK ZORUNDA KALDI...
ÜZGÜNÜM AMA, ARTIK İLERLEYEMEYECEĞİZ. TAMAMEN BLOKE EDİLDİK.
ÖNEMİ YOK SHANDON.
KUZEY KUTBUNUN EN UCUNA YÜRÜYEREK DE VARABİLİRİZ. GEREKENİ HAZIRLAYIN!
TAM O SIRADA TÜM PERSONELİ KORKUYA DÜŞÜREN BİR OLAY OLDU...
SADECE İKİ HAFTALIK KÖMÜR KALDI BAY WOLL.
KÖMÜR KALMAMIŞ!
NASIL YAŞARIZ ÇOCUKLAR? İKİ HAFTALIK KÖMÜR KALMIŞ!
DUYDUNUZ MU ARKADAŞLAR? KAPTAN BUNUN HESABINI VERMELİ!
GEREKİRSE GEMİYİ YAKARIZ.

BUZ EVLERİ YAPACAĞIZ. ESKİMOLAR YAŞAYABİLİYORSA BİZ DE YAŞARIZ.
AMA NE OLURSA OLSUN İNGİLTERE KUTBU KEŞFEDEN ÜLKE OLACAK!..
SHANDON'UN HAKKI VAR BRUNTON. ARTIK HİÇ GERİ DÖNEMİYECEĞİZ.
ŞU KÖPEK TE SÜREKLİ BİZİ İZLİYOR.
BOŞ VER CLIFTON. ÖNEMLİ OLAN KIŞI BURADA NASIL GEÇİRECEĞİMİZDİR.
BİRDEN...
ŞU...ŞU-RAYA BAK BRUNTON!
AAAH!
İM-DAAT!
YETİŞİN!
NE OLUYOR? BU ÇIĞLIKLAR DA NE? GİT BİR BAK JOHNSON.
NE...? OLAMAAZ!
NEYIN VAR JOHN?

NE KORKUNÇ!
NE ACABA?
GÜVERTEDE PANİK BAŞLADI
KAÇIIIIN!
İMDAAT!
...EN SONUNDA DOKTOR...
DURUN!..BU YİNE IŞIĞIN KIRILMASIYLA OLUŞAN BİR GÖRÜNTÜ!..
SAĞOLUN DOKTOR... ÖNCEKİ YOLCULUKLARIMDA BUNDAN SÖZ EDİLDİĞİNİ DUYMUŞTUM AMA BEN DE İLK KEZ GÖRÜYORUM.
SİS KALKINCA BU DA YOK OLUR.
ERTESİ GÜN...
NE YAPMAYI DÜŞÜNÜYORSUNUZ KAPTAN? TAYFALAR KÖMÜRÜN AZALMASINDAN BÜYÜK ENDİŞE DUYUYORLAR.
SANIRIM BUNUN ÇÖZÜMÜNÜ BULACAĞIM.
DAHA ÖNCE BELCHER'İN ÇIKTIĞI KEŞİFTE BULDUĞU KÖMÜR MADENİNDEN ÇOK UZAKTA DEĞİLİZ...ORAYA GİDELİM...
BİR KAÇ SAAT SONRA...
DOKTOR, SİMPSON, BELL VE BEN GİDECEĞİZ. ELİMİZDEN GELDİĞİ KADAR ÇOK KÖMÜR GETİRECEĞİZ.
JOHNSON, SHANDON'A GÜVENDİĞİMDEN, BU KEZ SİZİ İKİNCİ KAPTAN YAPIYORUM.
SAĞOLUN!
BÖYLECE HATTERAS'IN SÖZÜNÜ ETTİĞİ MADENE DOĞRU YOLA KOYULDULAR...
BU ARADA ADAMLAR BUZLARI KIRMAYA DEVAM ETSİN SHANDON.
ADAMLAR SADECE BENİM DEDİKLERİMİ YAPACAKLAR...

SİZİN KAPTANIN DELİLİĞİNİ PAYLAŞTIĞINIZI BİLİYORUM AMA KAPTAN GEMİDE YOKKEN BU KADAR ADAMIN SORUMLULUĞUNU SİZE BIRAKAMAM.. BURADA EMİR VEREN BENİM.
BENİM ÜÇÜNCÜ SÜVARİ OLDUĞUMU UNUTUYORSUN BAY SHANDON.
HAYIR AMA SİZ DE BENİM İKİNCİ SÜVARİ OLDUĞUMU ANIMSAYIN!
BAY SHANDON, AŞAĞIDA BEŞ VARİL BALİNA YAĞI BULDUK. ÇOK İYİ BİR YAKACAK OLABİLİR.
TAYFA PLEVER'İN ÖNERİSİ BÜYÜK BİR COŞKUNLUKLA KARŞILANDI...
EKSİ 66 DERECEDEYİZ. ONU YAKABİLİRSİNİZ ÇOCUKLAR.
YAŞASIN!
BU VARİLLER KAPTANIN İZNİ OLMADAN AŞAĞIDAN ÇIKARTILAMAZ.
HATTERAS YOKKEN GEMİDE SHANDON'UN SÖZÜ GEÇER!
YAŞASIN BAY SHANDON!
HEPSİNE KARŞI ELİMİZDEN BİR ŞEY GELMEZ BAY WOLL...
HAKLISINIZ. NE DE OLSA KAPTANA KARŞI SORUMLUYUZ.
AZ SONRA TAYFALARIN ATEŞİN KARŞISINDA KEYİFLERİ ARTMIŞTI!
HO, HO! KAPTANI DA AMACINI DA ŞEYTAN GÖRSÜN!
YAŞASIN BU DOSTLAR!
ÇOCUKLAR BIR TEK ATMANIN ZARARI OLMAZ, DEĞİL Mİ?
BU FİKİR DE SEVİNÇLE KARŞILANDI... AMA...
HAYIR SHANDON, GEMİDE KAPTANIN İZNİ OLMAKSIZIN ALKOL ALMAK YASAKTIR.
ÇEKİL YOLUMDAN WOLL...
BU YÜREKLİ ADAMLARIN BİR BARDAK İÇKİYE HAKLARI OLDUĞUNU SANMIYOR MUSUN?
BU SİZE PAHALIYA MAL OLACAK SHANDON.

VE...
HA,HA,HA! BU... SHANDON BÜYÜK... HIK!...ADAM...
YAŞASIN... HIK! SHANDON!
YAŞA-SIN!
BİRDEN BEKLENMEDİK BİRŞEY OLDU...
BU OLAYLARIN DOĞAL BİR SONUCUYDU...
BAKIN!
NE?
HERKES GEMİYE! YANAN YAĞIN KOKUSU AYILARI BURA-YA ÇEKTİ...
DURUN! BENİ BEKLEYİN!
AUUGH!
AAAAH!
SHANDON BUNLARA NE DERSİNİZ? YANITLAYIN!
BANG! BANG!
BANG!
BRUNTON İÇİN ÜZGÜNÜM. ÖLDÜ AMA DAVRANIŞLARIMIN TEK SORUMLUSU BENİM, UNUTMA!
ÖLEN AYILARI TOPLAYIN ETLERİ İŞİMİZE YARAR!

BU ARADA KAPTANLA ARKADAŞLARI GÜÇ YOLCULUKLARINI SÜRDÜRÜYORDU..
...BU YOLCULUK ONLAR İÇİN ZORLU BİR DENEYİM OLACAKTI.
BURADA KONAKLAYACAĞIZ ARKADAŞLAR, ŞURADA BİR İGLOO YAPALIM!
DEVAM EDEMEYECEĞİM DOKTOR. KENDİMİ ÇOK HASTA HİSSEDİYORUM.
CESARET SIMPSON. BU GECE SİZİ TEDAVİ EDECEĞİM. YARINA İYİLEŞİRSİNİZ.
AMA O GECE SIMPSON'UN DURUMU AĞIRLAŞTI..
BU ADAM ÖLÜYOR KAPTAN!
BİLİYORUM SKORBUT... İLACIN DOZUNU ARTTIRIN DOKTOR.
SANIRIM SÖZLERİMİ ANLAMADINIZ KAPTAN...
İLAÇ YOK VE İNADINIZDA DEVAM EDERSENİZ HEPİMİZİN DE SONU BU KAPTAN!
AMACIMIZA BU KADAR YAKLAŞTIKTAN SONRA GERİ DÖNEMEYİZ. AYRICA MADEN ÇOK UZAKTA DEĞİL...
DIŞARIDAN GARİP SESLER GELİYORDU..
AAUURG!
...ERTESİ GÜN ZAVALLI SIMPSON ÖLDÜ..
DAHA İLERİ GİTMİYORUM KAPTAN. MADEN DAHA ÇOK UZAKTA VE O KADAR YİYECEĞİMİZ DE YOK...
HATTERAS... İLK KEZ SUSTU..
BU ZAVALLIYI GÖMÜP GERİ DÖNEUM. SİZ DE BU DELİ AMACINIZDAN VAZ GEÇİN.

BU SUSKUNLUK AMACININ BAŞARISIZLIĞA UĞRADIĞINI SİMGE-LİYORDU...
BU ZAVALLIYI GÖMMEME YARDIM EDİN.
AZ SONRA BELL GECELEDİKLERİ İGLOONUN AZ ÖTESİNDE BUZDA BİR ÇUKUR KAZMAYA BAŞLADI...
...VE TANRI SENİ EBEDİ UYKUNDA...
OLAMAAZ!
NE OLUYOR BELL?
ŞU...ŞUNA BAKIN!
BİR ADAM...GÖMÜLÜ!
NE?..
AZ SONRA...
YÜREĞİ ÇOK ZAYIF AMA YAŞIYOR!
FRANSIZ ÜNİFORMASI VAR ÜSTÜNDE!
HERHALDE BİR KAR FIRTINASINA YAKALANDI VE BİR KAÇ SAAT ÖNCE BURAYA GÖMÜLDÜ...
HATTERAS ADAMIN CEPLERİN BAKTI VE...
PAUL ALTAMONT..."POURPOİSE" ADLI FRANSIZ GEMİSİNİN KAPTANI!
"POURPOİSE" BİZDEN BEŞ AY ÖNCE KUZEY KUTBUNA DOĞRU YOLA ÇIKTI. ACABA BATTI MI?
...İKİ SAAT SONRA SIMPSON'U GÖMDÜKTEN SONRA HATTERAS GEMİYE DÖNMEYE KARAR VERDİ...
BUNUN ANLAMINI BİLİYOR MUSUNUZ DOKTOR? BURALARA İLK GELENLER BİZ, YANİ İNGİLİZLER OLDU!
KAPTAN GERİ DÖNMELİYİZ VE DÖNECEĞİZ ARTIK...

KAPTAN ALTAMONT'UN BAŞARISIZLIĞI TÜM PLANLARI DEĞİŞTİRİR. YA ORAYA VARIR YA DA YOLDA ÖLÜRÜZ.
DOKTOR ÜSTELEMENİN YERSİZ OLACAĞINI ANLADI...
BU ADAMI TEDAVİ ETMELİYİM.
BANA ÇOK DEĞERLİ BİLGİLER VEREBİLİR. GEMİDEN NEDEN AYRILDIĞINI VE ORADA NE YAPTIĞINI SÖYLEYEBİLİR.
...ZORLU BİR YOLCULUKTAN SONRA GEMİYİ BIRAKTIKLARI YERE GELDİLER...
KAPTAN BAKIN!
BU DUMAN! GEMİM!.. GEMİMİ YAKMIŞLAR!..
TANRIM!
HATTERAS YANILMIYORDU...
KAPTANLA DİĞERLERİ GELDİLER!
KONUŞUN! BUNU KİM YAPTI?
SHANDON İLE TAYFALAR... NE JOHN NE DE BEN ONLARA ENGEL OLAMADIK.
HATTERAS KIMILDAMADAN UZUN SÜRE GEMİSİNDEN ARTA KALANLARA BAKTI...
BU ARADA...
KENDİNE GELİYOR!
...BELL WOLL'A VE JOHNSON'A SIMPSON'UN BAŞINA GELENLERİ VE BAŞARISIZLIKLARINI ANLATTI...
BU BUZLARIN ARASINDA YİYECEKSİZ, GEMİSİZ NE YAPACAĞIZ?

SİZ.. KİMSİNİZ? BEN... BEN...
ÇABUK, KAPTAN GELSİN!
GÖMÜLÜ YERDEKİ BUZ VE KAR ONU DONMAKTAN KORUMUŞ! ARTIK KONUŞABİLİR Mİ-YİM KAPTAN?
GEMİM "POURPOISE" BUZLARA SAPLANDI KALDI ... TÜM ADAMLARIM ÖLDÜ... BEN DE BAYILANA KADAR YÜRÜDÜM.
ADIM JOHN HATTERAS, ADAMLARIMIN YAKMIŞ OLDUKLARI "FORWARD"IN KAPTANIYDIM... BİZLER DOSTUNUZUZ KAPTAN. BİRLİKTE AMACIMIZA ERİŞECEĞİZ.
NASIL ERİŞMEYİ DÜŞÜNÜYORSUNUZ KAPTAN?
YÜRÜYEREK TABİİ! BAŞKA NASIL OLSUN?
NASIL OLSA BİZİM İÇİN GÜNEYE GİTSEK DE, KUZEYE GİTSEK DE BİR. ARKADAŞLAR. BAŞKA ÇIKAR YOLUMUZ YOK.
"FORWARD"DAN KALAN YİYECEKLERİ YÜKLEYİP YÜRÜMEYE KOYULDULAR...
İLERİ!..
BANA OLAN BAĞLILIĞINIZ İÇİN TEŞEKKÜRLER ARKADAŞLAR.
HİÇ BİRİ BAŞLARINDA SHANDON'UN BULUNDUĞU GRUBUN KARŞILAŞTIĞI TEHLİKEYİ BİLMİYORDU...
DİKKAT, SALDIRACAKLAR!
AAH!
TÜFEĞİ OLANLAR ATEŞ ETSİN!
BANG!
BANG!

DİKKAT!
AAAH!
İM... İMDAAAT!
GRRR!
HRRRR!
HAYIIIR!
BU ARADA ORADAN UZAKTA...
DAHA ÇABUK YÜRÜYELİM!
ONUNLA KONUŞUN DOKTOR... ARTIK GÜCÜMÜZ KALMADI.
BUNUN İŞE YARAMAYACAĞINI BİLİYOR MUSUN DOSTUM?
BİLİYOR MUSUNUZ ASLINDA ONU ANLIYORUM. HATTERAS GİBİ ADAMLARIN SAYESİNDE İNSANLIĞIN TARİHİ YAZILABİLİRDİ...
DOKTOR BEN DE YÜRÜYECEĞİM. BEN OTURURKEN BENİ ÇEKMENİZ DOĞRU DEĞİL.
BRAVO KAPTAN! BU YÜREKLİLİĞİNİZİ KUTLAMAK GEREK. ROMU GETİRİN.
HO, HO! FRANSA'NIN VE İNGİLTERE'NİN ŞEREFİNE İÇECEĞİZ!
SAĞOLUN KAPTAN.
AMA TAM O SIRADA...
DİKKAAAT!

BUZ AYAKLARIMIZIN ALTINDA YARILIYOR!
ÇABUK YERE YATIN!
MUTLAKA BİR AYSBERG OLACAK. BİRBİRİMİZE YAKIN DURALIM!
HATTERAS HAKLIYDI...
KÖPEKLER!
ARTIK ONLARI KURTARAMAYIZ DOKTOR!
KENDİNİZE DİKKAT EDİN DOKTOR!
SONUMUZ GELDİ ARKADAŞLAR!..
DAHA DEĞİL WOLL.
TÜM YİYECEKLER VE SİLAHLAR KIZAKTA KALDI...
ARKADAŞLAR YANILMIYORSAM ÖNCEKİ KAŞİFLERİN VARDIĞI YERE KESTİRMEDEN GİDİYORUZ.
EĞER KUZEYE KADAR BÖYLE DEVAM EDERSEK SON AMACIMIZA ULAŞMIŞ OLACAĞIZ.
BUNA ŞANS MI DİYORSUNUZ KAPTAN? YANIMIZDA NE YİYECEK NE İLAÇ NE DE SİLAH VAR.
ASLINDA ŞANSIMIZA İNANMALIYIZ KAPTAN AMA BAŞKA NEDENLE. BUZ ALTINDAN SICAKSU AKINTISI GEÇTİĞİ İÇİN YARILDI. BU DA BİZİ GÜNEYE GÖTÜRECEK.

AMA DOKTORUN TEORİSİ YANLIŞTI...
SICAK SU AKINTISI BİZİ MUTLAKA GÜNEYE GÖTÜRMEZ DOKTOR. KUZEYE GİDİYORUZ!
SICAKLIK GİTTİKÇE AZALIYORDU... AZ SONRA...
DURDUK... ÇEVREMİZİ YENİDEN BUZLAR SARDI.
YAŞASIN! YOLUMUZDAN UZAKLAŞMAMIŞIZ!
BAZEN TÜMÜYLE AKLINI YİTİRDİĞİNE İNANIYORUM...
HEPSİ DE AYSBERG'DEN UZAKLAŞTI VE...
BİR İGLOO YAPMAK İÇİN BUZ HAZIRLAYALIM.
YA YİYECEK?
YİYECEK GELİYOR BAY WOLL!
AYIYI NEYLE YAKALAYACAĞIZ KAPTAN?
BUNUNLA!
ANLADINIZ MI? ÖYLEYSE ARKADAŞLAR...
KAPTAN GERİ DÖNÜN!
HATTERAS LÜTFEN GERİ DÖNÜN!
BEN GİDERİM.
KAPTAN YIRTICI HAYVANA DOĞRU YAKLAŞTI...
GRRRRR!

HERKES ÇIĞLIK ATTI...
TANRIM!
VURA-MADI!
GRRRRR!
PİS HAYVAN!
HATTERAS BİR SIÇRAYIŞTA KAMASINI ALDI...
DÜŞMANININ GÖZLERİNE BAKTI, VE...
GRRRRR!
GEBER!
GÜN BÖYLECE SONA ERDİ...
ŞİMDİ GECEYİ GEÇİRECEK BİR YER HAZIRLAYALIM.
ERTESİ SABAH...
GÜNAYDIN DOKTOR!
GÜNAYDIN KAPTAN!
AYNI YOLU İZLEYECEĞİZ. BU KEZ BAŞARACAĞIZ GİBİ GELİYOR!
ŞİMDİYE DEK BURAYA BİLE KİMSE ULAŞAMADI KAPTAN.

AMA KAPTAN DAHA İLERİ GİTMEK İSTİYORDU...
İLERİ!
NE DERSİNİZ DOKTOR? NEREYE KADAR GİDECEĞİZ?
BİLMİYORUM... NE PUSULAMIZ NE DE HARİTAMIZ VAR...
BU ADAM DUYGULARIYLA KUZEY KUTBUNA DOĞRU İLERLİYOR... GARİP BİR OLAY AMA...
BİR KAÇ SAAT SONRA HATTERAS DÖNDÜ...
ANLAMIYORUM... DOKTOR ŞURAYA BİR BAKIN...
NE VAR KAPTAN?
ORADAKİ BİR DAĞ MI?
BİR AYSBERG!
HAYIR! BU BİR AYSBERG DEĞİL!
BU BİR ADA!
BU GERÇEKTEN BİR ADAYSA DÜNYANIN KUZEYİNE VARDIK DEMEKTİR.
NEDEN KAPTAN?
"FORWARD"IN KALDIĞI YERDEN BU YANA HİÇ BİR ADA YOK DOKTOR... BU ŞİMDİYE DEK KEŞFEDİLMEMİŞ BİR ADA...
HAKKI VAR...
ADAYA DOĞRU İLERİ!
BUZLARLA ÇEVRİLİ BİR ADA!
NE BEKLİYORUZ?

YÜREKLERİ KÜT KÜT ATARAK ADAYA DOĞRU YÖNELDİLER
BU DOĞRUYSA AYNI ZAMANDA KURTULUŞ DEMEKTİR.
YOLCULUĞUMUZUN AMACINA DA ERİŞTİK.
KAPTAN HATTERAS BİR KEZ DAHA HAKLIYDI...
YAŞASIN İNGİLTERE!
YAŞASIN!
YAŞASIN FRANSA! KAPTAN ALTAMONT! SİZİN KATKINIZ DA YADSINAMAZ
SAĞOL KAPTAN! YAŞASIN FRANSA!
BÜTÜN GÜN ADAYI İNCELEDİLER. ORAYA İLK VARAN GERÇEKTEN DE ONLARDI...
ÜLKEMİZİN BAYRAĞINI DİKMEME YARDIM EDİN ARKADAŞLAR!
BİR SOPA BULDUM KAPTAN!
11 HAZİRAN 1861'DE BU ADAYI KEŞFETTİK, VE ONA "KRALİÇE ADASI" ADINI VERDİK.
YAŞASIN İNGİLTERE!..
YAŞASIN!
AMA DAHA SONRA DOSTLARIMIZ ORADAN NASIL KURTULACAKLARINI DÜŞÜNMEYE BAŞLADILAR.
BURADA NASIL YAŞAYACAĞIMIZI BİLMİYORUM ARKADAŞLAR. HİÇ BİR YAŞAM İZİ GÖZÜKMÜYOR...
HATTERAS AMACINA ERİŞTİĞİ İÇİN MUTLU OLMALIYDI AMA...
BURADA NE KADAR DAYANABİLİRİZ ACABA?
HATTERAS KENDİLERİNİ ÇEPE ÇEVRE SARAN DENİZE BAKTI. BUZLAR ÇÖZÜLMEYE BAŞLAMIŞTI...

TAM O SIRADA...
ŞURAYA BAKIN!
BİR GEMİ!
ÇABUK! YUKARIDA BİR ATEŞ YAKIN!
YAŞASIIIN!
BULDUKLARI ÇALI ÇIRPIYLA ATEŞİ YAKTILAR...
ÜÇ SAAT SONRA "HANS CHRISTIEN" ADLI BIR GEMİ-İLK KEZ ORALARA GELİYORDU. ADAYA YAKLAŞTI...
...DOSTLARIMIZ GEMİYE ÇIKTIKTAN SONRA...
ADIM JOHN HATTERAS "FORWARD" GEMİSİNİN KAPTANIYIM.
BİR SÜRE ÖNCE LIVERPOOL'DEN DENİZE AÇILAN GEMİ! HOŞGELDİNİZ...
HERKES SİZDEN UMUDUNU KESMİŞTİ. ÇOK SEVİNDİM.
BİR AY SONRA KAHRAMANLARIMIZ LONDRA'YA VARDILAR...
YAŞASIN KAPTAN HATTERAS!
YAŞASIN "FORWARD"!
SİZİ İLK KARŞILAYAN BEN OLDUĞUM İÇİN GURUR DUYUYORUM KAPTAN HATTERAS.
TÜM DÜNYA BU OLAYI ÖĞRENECEKTİ...
"FORWARD" ARTIK YOK AMA ANISI HER ZAMAN ARAMIZDA OLACAK...
BİR KAÇ YIL SONRA...
EVİME GELDİĞİNİZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİM ARKADAŞLAR. BİZİM VE KUZEY KUTBUNUN ŞEREFİNE.
UMARIM BİZE YENİ BİR YOLCULUK ÖNERMEZSİNİZ KAPTAN!
HA, HA!
HO, HO, HO!
KİM BİLİR DOKTOR, KİM BİLİR...
SON